

An Essay on Man

论人

人类文化哲学导论

[德] 恩斯特·卡西尔 著

刘述先 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

论人

An Essay on Man

人类文化哲学导论

「德」恩斯特·卡西尔 著

刘述先 译

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

译者：刘述先

原书：An Essay on Man

书名：论人

作者：[德]恩斯特·卡西尔

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

论人:人类文化哲学导论/(德)恩斯特·卡西尔 著;
刘述先译. —桂林:广西师范大学出版社,2006.11
ISBN 7-5633-6196-0

I. 论… II. ①恩…②刘… III. 文化哲学
IV. G02

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 110818 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人:肖启明

全国新华书店经销

山东人民印刷厂印刷

(山东省泰安市灵山大街东首 邮政编码:271000)

开本:960mm × 1 300mm 1/32

印张:11 字数:234 千字

2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

印数:0 001 ~ 6 200 定价:32.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

译 者 语

动念译《论人》是很久以前的事了,但实际真正动笔翻译,却迟延到1957年3月才开始。每天我只译一点点,而把这样的翻译,当作我这些月来日常生活的一种形式的享受看待。如此断断续续,一直译到同年10月底为止,才把初稿完成。复经过好几次极详细的检讨和校正工作之后,方才定稿。自信大概在“信”、“达”方面,还不至于太成问题,至于中间如有误译,自当由译者负责,敬希高明的读者多多指正。

同时就译者个人的一点感受而言,在今日译这本书,至少在两方面具有很大的意义:

首先,在今日这个时代,正当政治、军事不断斗争对垒,人类前途暗淡,个人的生活、生命随时可以发生问题之际,谈文化几乎可以说是一件奢侈的事了;而卡西尔却身经两次大战,居然还能够冷静地运用他的睿智和学力,构思一套人类文化哲学的大系统。诚然这个系统,不无它的缺陷和限制,但至少可以表明一事实,就是尽管在今日,举世政、经、社、教、国家、个人,各方面都感受艰难之际,毕竟还是可以有人熟虑深思一些似乎玄远的“人类”、“哲学”、“文化”

的问题,这是可以促人反省的第一件事。

其次,复当今日人人喜爱奢谈符号,而实际上只能捕捉符号的一点微末效用之际,居然有人能够真正深思符号问题,并且提供了一套完整的“符号形式哲学”大系统,以求阐发人类符号背后潜藏的真正大用,这是可以发人深省的第二件事。

而全书繁征博引,作者学力的广博,可说当代罕有其匹,使读过这本书的人,即使不必一定赞同作者的论点,也至少可以在广无涯岸的人类文化各领域中,获得许多宝贵的知识和灵感,使人不能不承认,这是近数十年来出版论述这题目的最好的一部“导论”作品。

至于卡西尔这个人,由于他用英文写作的日期为时甚短,他所研究的问题和所需要的学力又不十分通俗,因此一时恐怕还少为国人所知。但新近他的价值已经逐渐为人们所认知,其主要的德文著作也经纷纷被人译成英文、日文及其他文字,渐成国际显学之一。《论人》双日锚书版的扉页上,对他有一段极简略的介绍,兹译如下:

恩斯特·卡西尔,1874年7月28日生于布莱斯劳。毕业于柏林大学之后,继攻哲学于马堡大学。旋在柏林大学和汉堡大学任教,直到1932年才离开德国到英国牛津大学接受教职。1941年,他渡美到耶鲁大学执教,迄于1944年为止。他生命的最后一年是在哥伦比亚大学担任客座教授。他死于1945年4月13日,纽约。

卡西尔的早期著作,是属于知识论的领域以内的。1904年,他完成了他的四大卷的知识论史的巨著的前二卷,最后的一卷《知识问题》在他死时正在翻译中。他的第一部伟大的系统著作,《实体

(概念)与功能(概念)》,则出版于1910年。

第一次世界大战之后,卡西尔开始作出他的符号形式的理论,这是他对20世纪哲学的主要贡献,而赢得一个可与柏格森、克罗齐、杜威、桑塔亚那和怀特海等并列的地位。三大卷的《符号形式哲学》在1923到1929数年之间出版,而其中第一部翻译出来出现于美国,则是为耶鲁大学最近所印出的。

卡西尔生命的最后12年潜心运用他的符号形式哲学概念于人类文化的各部门,诸如艺术与各社会科学等。《论人》完成于1944年,是这时期的主要作品。

至于本书的内容,全书具在,加上原作者的序文,已经说得很清楚了,无需译者再多饶舌。并且本书已经被各国译成各种不同的文字,将之译成中文自也有其独特的价值和意义所在,毋庸讳言。唯一要声明的一点是,原书行文有许多脚注,注明引文出处,因对全书思想的了解并无重大关系,所以全部未译;但又因本书为一部纯粹的学术性论著的翻译,不便任意删除,因此将之全部保留,分附每章之后,并将书中所提及的许多人名,也编成了一个人名中英对照表,列为附录,以备读者查考之用。本书之译,得到徐佛观先生的鼓励最大,方东美师和陈康师帮助我了解和译出书中的许多基本观念和名词,我在这里对他们表示我的最深的谢忱。至于东海大学愿意承担印出这部书,也是我所十二分感谢的,借此机会表示谢意。

刘述先

序

写这部书的最初冲动,来自我的英国的和美国的朋友们,他们再三并急切地请求我印出我的《符号形式哲学》^①的英译本。虽然我很愿意允诺他们的这个要求,但在初初的尝试步骤之后,我发现要把那部书完全重印出来,是不可行的,同时在现在的情形下也是不恰当的。对读者而言,那将会极端地榨取他们的注意力,去读一部三大卷的著作,讨论一个极难而抽象的题目,并且就是从作者的观点来看,去印一部远在超过 25 年以前就已计划和写作的一部作品,也一样是几乎不可能和不可取的。从那时之后,作者就在继续他对这个题目的研究。他知道了许多新的事实,同时也遭逢了许多新的问题。甚至许多老的问题在他而言,也透过了一个不同的角度来看,而出现在一种新的光辉之下。为了所有这些理由,我决定重作一个新开始,写一部全新的书。这部书必须比以前那部短得多。莱辛说:“一部大的书是一个大的罪恶。”当我写《符号形式哲学》时,我太全神贯注于题目本身了,以致忘怀或是忽略了这句关于写作风格方面的格言。现在我感到我很倾向于赞同莱辛的这句话。在这本书里,我不再对事实作详尽的阐释,也不再对理论作冗长的讨论;而

只是集中在很少几个对我而言似乎特别有哲学上的重要性的论点上面,并且尽可能简短和简明地表达我的思想。

但这部书始终还是必须论及许多在第一眼看来似乎彼此之间显得有极大差异的题材。一部书涉及心理学、存在论和知识论的问题,又包含了论神话和宗教、语言和艺术、科学和历史的各章,自然容易遭到一种反对,认为它是个把许多性质和种类完全不同的东西凑合在一起所作的一个“大杂烩”组合。我希望读者们在读完这本书以后,会发现这种反对是无基础的。我的主要目的之一正是要使读者们相信,在这本书里所论及的一切题材归根结底毕竟只是一个题材。它们是导向同一个中心的不同的路,同时就我的想法而言,该是一个文化哲学去找出这一个中心和决定这一个中心的。

至于这本书的文体,由于我不得不用一种不是我的祖国的语言来写,那当然是个很大的缺陷。这个障碍,如果没有我的朋友新泽西州州立师范学院的詹姆士·柏特格罗甫的帮助,我将几乎难以将之克服。他修正了全部原稿,并且在所有有关语言和风格的问题上赐予我他的良善的劝告。同时我也非常感谢他,为了他对关于这本书的主题所作的许多有价值的和恰当的批评。

我并不意谓对一个在许多方面都不容通俗化的题目写一部“通俗的”书。而另一方面,这部书又不是单为学者们和哲学家们写的。人类文化的一些基本问题是具有普遍的人类的兴趣的,并且这些问题也应该使之成为一般大众所可接受。因此,我极力避免应用一切专门术语,并且尽可能清楚而简单地表达我的思想。因而我要提醒我的批评家们应当了解这一点,就是我在这本书里所写的,比较说来乃是我的理论的一个解释和阐明,而不是对它的一个指证。要更进一步去讨论和分析它所涉及的问题,我还是必须请他们回到我的

《符号形式哲学》的详尽的描述去。

我的一个真诚的希望,是不要把一个在独断方式下表达出来的现成理论,加之于我的读者们的心灵之上。我热切地想把他们放在一个能让他们自己去判断的地位上。当然,要把我的主要论点所建基于其上的一切经验证据全部放在他们眼前,是不可能的。但至少我已经尽力尝试从论及许多不同题材的许多标准著作中,做广泛而详尽的征引。读者们在这本书中所找到的,将不是一个完全的参考书目,因为甚至连这样一个书目,都将远超过所容许与我的篇幅以外了。我必须满足于引证那些我感到最受益的作者,和选择那些我认为有典型的重要性和最高的哲学兴趣的例证。

以此献给查理士·W. 汉德尔,我希望对这位以不疲的热心帮助我准备这本书的人,表示我的最深的谢忱。他是第一位我对之提及这部书的大致计划的人。如果没有他对这部书的主题的兴趣,和他对作者个人感到的友谊的兴趣,我将几乎没有勇气来印这本书。他曾几次读过原稿,并且我总能接受他的批评的建议。它们已被证实为非常有益和非常有价值的意见。

但这个奉献又不只是仅有一种个人的意义,它同时还有一种“符号象征的”意义。把这部书献给耶鲁大学的哲学系主任和研究院的指导者,我希望这样能对这个系表示我的热切的谢忱。当三年前我初到耶鲁大学时,在那里我发现一种延展到广大的领域的紧密合作情形,这对我而言,真是一个悦意的诧异。在对许多题目的联合讨论研究班上与比我年轻的同事们共同研究,真是一种殊有的快乐和极大的特权。这在我的长期学院生活中,确实是个新的经验,并且也是个很有趣的激发人的新经验。这些联合讨论研究班——一个是历史哲学研究班,由查理士·W. 汉德尔和哈珏·荷

邦所主持;一个是科学的哲学研究班,由诺斯陆普和亨利·玛琪瑙所主持;一个是知识论研究班,由门罗·比斯莱、菲特烈·费区和查理士·史蒂芬逊所主持。——我将永远把它们保留在感激的记忆里。

我必须认为这部书,在相当大的范围内,是我在耶鲁大学研究院所得到的一个成果,同时我利用这个机会对研究院的教务长爱特加·福尼斯先生,为他在过去三年中所给我的优厚款待,表示感谢。对我的学生们,我也要热切地谢谢他们。我曾与他们差不多讨论过包含在这本书里的所有问题,同时我相信他们将会在后面的各页中发现许多我们共同工作的痕迹。

我很感激耶鲁大学的流动研究基金给我以一个研究的许可,帮助我准备了这本书。

恩斯特·卡西尔
耶鲁大学

注释：

- ① 3 vols. , Berlin, Bruno Cassirer, 1923 - 1929.

目 录

译者语	1
序	1

第一部 什么是人

第一章 在人对他自己的知识方面的危机	3
第二章 人性的一条线索：符号	34
第三章 从动物的反应到人类的反应	39
第四章 人类的时空世界	61
第五章 事实和理想	80

第二部 人与文化

第六章 依人类的文化所下的人的定义	93
第七章 神话与宗教	105
第八章 语言	157

第九章 艺术	196
第十章 历史	243
第十一章 科学	295
第十二章 纲要和结论	315
附录：全书人名中英对照表	325

第一部 什么是人

第一章 在人对他自己的知识 方面的危机



人对自己的知识是哲学研讨的最高鹄的，这意见似乎为人们一般共同承认了。在所有不同的哲学学派之间的争论中，这个目的始终保留不变且不动摇：它被证明为一切思想的阿基米得点，是一个固定且不可动摇的中心。甚至最怀疑的思想家也不曾否认人对自己的知识的可能性和必然性。他们不信一切有关事物本性的一般原理，但这种不信只是意味要开展一种新的和更可靠的研讨模式而已！哲学史中，怀疑主义常常单纯地只是一个决定的人文主义的模本。由否认和破坏外在世界的客观确实性，怀疑论者希望能把人的所有思想投回到他自己的存在之上。他宣称，人对自己的知识，乃是自我实现的第一个必先具备的条件。为了要享受我们的真正自由，我们必须尝试去打破那条连接我们于外在世界的锁链。蒙田说：“对于每个人，世界上最重大的事情，就是要变成他自己的主人翁。”

但甚至这一条对问题的趋近之路——内省的方法——也不能不受到怀疑论的怀疑。近代哲学始于我们自己的存在的证明是不可破和不可驳的这一原理之上。但心理知识的进步，很难证实这一条笛卡尔的原理。现在思想的一般趋势正在重新导向其相反的一极。很少现代心理学家会承认或介绍一个仅仅的内省法。就一般而言，他们告诉我们，这样一个方法是非常危险的。他们相信，一个纯客观的行为主义的态度，是趋近科学的心理学的唯一可能之路。但是一个一贯而激进的行为主义，并未能达到它的目的。它能警告我们避免可能的方法论上的错误，但它不能解决人类心理学的所有的问题。我们可以批评或怀疑纯粹的内省观点，但是我们不能压制它或是取消它。没有了内省，没有了一种对感觉、情感、知觉和思想的直接知晓，我们甚至不能界定人类心理学的领域。但我们又必须承认，单随这条路走，我们永远不可能达到一种对人性的广赅的了解。内省显示给我们的只是那可以为吾人个人经验所了解的人类生活的一个很小的部分，它不可能涵盖人文现象的整个领域。甚至于即使我们能成功地收集和组合所有的材料，我们也始终只能具备一幅对人性的非常贫乏而片断的图像，仅仅是一具“无头无手足的雕像”而已！

亚里士多德宣称，一切人类知识肇源自人性的一个根本倾向，它在人的最基本的活动和反应中表现出来。全幅的感官生活为一个倾向所决定和充塞。

一切人都在本性上切望求知。对这一点的一个表明即是我们对我们的感官所感到的欣愉。因为甚至不问它们的有用与否，它们是被为了它们自身的缘故而为人爱着